



LE PRÉSIDENT DE LA RÉPUBLIQUE À PARIS

M Danilo Türk, président de la République de Slovénie, s'est rendu à Paris les 23 et 24 mai derniers, pour une visite de trois jours. Il a rencontré des personnalités françaises de haut rang et participé aux festivités du 50ème anniversaire de l'OCDE.

Le président a ainsi rencontré le célèbre diplomate, militant des droits de l'homme et maintenant écrivain Stéphane Hessel, auteur du best seller «Indignez-vous!».

Ils ont discuté de la nouvelle importance de la justice sociale et de l'engagement de la société civile dans les affaires du monde. Les nouveaux défis de l'Union européenne et la crise de la gouvernance globale ont également été évoqués.

Le président a continué avec la visite de l'Institut français des relations internationales (IFRI), où il a rencontré son fondateur et directeur Thierry de Montbrial et a prononcé une conférence intitulée: "20 ans d'indépendance – expérience slovène (ou pourquoi nous restons optimistes)".

Dans la soirée, une réception a été offerte par Mme Veronika Stabej, Ambassadeur de Slovénie en France et M Andrej Rant, Ambassadeur Représentant permanent de la Slovénie près l'OCDE, pour célébrer le XXème anniversaire

de l'indépendance slovène.

Le deuxième jour, le président Türk ouvrait la session plénière du Forum des dirigeants à l'occasion du cinquantenaire de l'OCDE "Mesurer le progrès de la société". Ensuite il s'est entretenu avec le secrétaire général de l'OCDE Angel Gurría et lui a félicité. M Gurria a remercié le président slovène pour sa participation active et son soutien à l'index de la qualité de vie.



Le Président avec le SG OECD M Gurria (en haut) et le président du Sénat M Larcker (en bas), STA.



Le Président avec Stephane Hessel (g), à l'OCDE et à l'IFRI, photo STA.

DANS CE NUMERO:

FELICITATIONS DE MINISTRE JUPPÉ	2
MINISTRE DE LA DEFENSE A PARIS	2
AMBASSADEUR AU MARIAGE PRINCIER	2
UNESCO	3
ŠENTJUR ET SAINT FLORENT SUR CHER	3
CULTURE	4-5
JOURNEES CONSULAIRES	6
ASSOCIATION DES SLOVENES A PARIS	6



Predsednik na UNESCO (zgoraj) in v Luksemburškem vrtu (spodaj), STA.

L'après-midi, le président Türk s'est rendu à l'UNESCO, où il s'est entretenu avec la Directrice générale Mme Irina Bokova et les membres du Collégium international. Il a participé au Forum du Futur (UNESCO Future Forum) sur le thème "Défis de l'économie verte et les sociétés vertes: relations, politiques et gestion", où il a ouvert le débat du second panel intitulé "Défis de la gouvernance globale: le temps de réfléchir ou le temps d'agir?".

Le programme du président Türk continuait au Sénat, où il a rencontré le président M Gérard Larcher. Les relations entre les deux pays ont été qualifiées d'excellentes par les deux interlocuteurs. Dans le Jardin de Luxembourg, un tilleul âgé de 20 ans a été baptisé symboliquement à l'occasion du 20ème anniversaire de l'indépendance slovène et au nom de l'amitié entre nos deux pays. Le président de Sénat M Larcher a offert un dîner de travail à son invi-

té, consacré principalement aux sujets de la politique internationale. Les représentants des différents groupes politiques au Sénat ont participé aux discussions.

Le troisième jour de la visite de travail, le président Türk a conclu son programme avec la participation aux débats du panel du Forum des dirigeants à l'occasion du cinquantenaire de l'OCDE intitulé "Permettre au gens de travailler de nouveau" (Bringing people back to work).

MINISTRE JUPPÉ FÉLICITE LA SLOVENIE POUR SES 20 ANS



A l'occasion du 20ème anniversaire de l'indépendance slovène, le ministre des Affaires étrangères M Alain Juppé a écrit une lettre de félicitations à l'Ambassadeur Mme Veronika Stabej. Dans sa lettre, le ministre a exprimé son admiration devant le chemin qui a été parcouru par la Slovénie ces dernières vingt années. Il s'est réjoui des relations

fortes et dynamiques entre nos deux pays et de la signature récente du Partenariat stratégique franco-slovène lors de la visite du Premier ministre slovène M Boris Pahor, à Paris en mars dernier.

Selon M Juppé, les deux pays partagent les points de vue au sein de l'UE, sur la gouvernance économique, énergies...

Vous pouvez lire la lettre sur http://pariz.veleposlanistvo.si/uploads/media/Cestitka_MZZ_Juppe_-_francosko.pdf

MINISTRE DE LA DEFENSE JELUŠIČ A PARIS

De 16 au 18 juin 2011 se déroulait à Paris la 28ème conférence internationale sur la sécurité dans le monde, à laquelle participait la ministre slovène de la défense, Mme Ljubica Jelusič.

Elle a prononcé une allocution sur le thème des Balkans occidentaux, où étaient présents également les ministres de la défense

croate, monténégrin et bosniaque.

La ministre slovène a souligné que la sécurité, la stabilité, le développement économique et le progrès à long terme des pays des Balkans occidentaux sont l'intérêt stratégique de la Slovénie qui prend une part active pour les encourager à rejoindre le club euro-atlantique.

Plus d'info:

<http://www.mo.gov.si/si/splosno/cns/novica/artic-le/1328/5866/4fa2ea91a9/>



AMBASSADEUR STABEJ A MONACO

Les ambassadeurs en France accrédités à Monaco ont été invités le 2 juillet 2011 au mariage du prince Albert II avec Mlle Charlene Wittstock. Ambassadeur Stabej y a représenté la Slovénie



LES SITES PALAFITIQUES PRÉHISTORIQUES DANS LES ALPES INSCRITS SUR LA LISTE DU PATRIMOINE MONDIAL DE L'UNESCO

Lors de la 35^{ème} session du Comité du Patrimoine mondial, le 27 juin 2011 une nomination transnationale a été inscrite sur la Liste de l'UNESCO, protégeant les "Sites palafitiques dans le pourtour des Alpes", présentée par un groupe de pays incluant la Slovénie, la Suisse, la

France, l'Allemagne, l'Italie et l'Autriche.

La nomination est une sélection de 111 sur un ensemble de 1000 villages palafitiques découverts, datant entre 5000 et 500 av.JC. En Slovénie il s'agit de deux groupes de palafites à Ig, au sud des Marais de Ljubljana.

Avec son exceptionnelle valeur universelle, ils contribuent aux connaissances sur cette civilisation préhistorique qui occupait pendant plus de 4500 ans une grande aire géographique.

La seule autre inscription slovène au Patrimoine est la Grotte de Skocjan.



DEUX EXPOSITIONS DU PATRIMOINE SLAVE A L'UNESCO

Le 31 mai 2011, lors des journées de la culture slave à l'UNESCO, deux expositions ont été inaugurées.

»Le Patrimoine mondial chez les Slaves« exposait les photos des monuments et sites inscrits sur la liste de l'UNESCO dans les pays membres du Forum des cultures slaves. Alors que »Légendes slaves d'hier et d'aujourd'hui« présentait les tableaux des artistes russes, des icônes bulgares, des affiches et des photos des

fêtes de tradition slave. On pouvait même y admirer quelques anciens costumes traditionnels, le tout par le Musée municipal de Moscou.

Les deux expos ont été organisées par le Forum des cultures slaves – une fondation internationale qui a son siège à Ljubljana, avec la coopération de la Délégation permanente de la Fédération de Russie près l'UNESCO et de l'Ambassade de Slovénie à Paris.

L'événement a été solennellement inauguré par la Directrice générale de l'UNESCO Irina Bokova, l'ambassadeur russe à l'UNESCO et présidente du Conseil exécutif, E. Mitrofanova, l'ambassadeur-déléguée permanente de la Slovénie à l'UNESCO Veronika Stabej et la présidente du Forum des cultures slaves Andreja Rihter.

Une réception fut offerte par les pays participants, avec la dégustation des spécialités culinaires.



A SAINT FLORENT SUR CHER UNE RUE SLOVÈNE

A Saint Florent sur Cher se déroulait du 2 au 5 juin 2011 une rencontre traditionnelle des trois villes jumelées – St. Florent sur Cher, Šentjur et Neu Anspach (Allemagne), qui entretiennent des liens d'amitié depuis septembre 2006 dans le cadre de ce que

l'on nomme le »jumelage européen«.

A la cérémonie solennelle du premier jour ont participé avec des allocutions le maire de Šentjur Marko Diaci, le maire de St. Florent sur Cher Roger Jaquet, l'adjoint au maire de Neu Anspach et la chef de mission adjointe à

l'Ambassade de Slovénie en France Darja Golež. Cette dernière a inauguré une plaque de rue consacrée à notre pays: rue de Slovénie.

L'année prochaine, la rencontre des trois villes aura lieu à Šentjur.



POÈTES SLOVÈNES EN TOURNÉE EN FRANCE

L'Antenne slovène de la Maison de la Poésie de Tinquieux, fondée à l'occasion du 20ème anniversaire de l'indépendance slovène, a organisé en collaboration avec l'Association des écrivains slovènes, l'Association des Slovènes de Paris, le Bureau des Slovènes à l'étranger et la MAIPO—Fédération internationale des Maisons de la poésie, son premier grand projet, initié par la poétesse et traductrice **Mateja Bizjak-Petit**. Elle a invité sept poètes slovènes en France, notamment à Paris, en tournée intitulée **Reka jim gleda v oči / Le fleuve les regarde dans les yeux**.

A cette occasion, l'Association des écrivains a publié une anthologie bilingue des sept poètes sous ce même titre. La tournée comportait deux parties, en mai et en juin.

Les invités de mai étaient au nombre de quatre: Ivo

Svetina, Meta Kušar, Tone Škrjanec et Barbara Pogačnik. L'événement phare de leur venue était la présentation sur la scène du **Marché de la Poésie**, place Saint Sulpice à Paris. C'est Jean-Pascal Dubost, poète et critique littéraire français, lui-même ex-président de la Maisons de poésie de Nantes qui a introduit les auteurs avec des analyses perspicaces. L'Ambassadeur Veronika Stabej a été présente à l'événement.

Pour la deuxième partie de la tournée sont venus Boris. A. Novak, Brane Mozetič et Ivan Dobnik, qui ont présenté leur poésie à Paris, à la résidence de l'ambassadeur, au PEN club français et à l'Atelier des langues et cultures slaves. Ils ont continué à Tinquieux et à Reims.

La soirée avec les poètes et les musiciens slovènes à Tinquieux était également l'occasion d'inaugurer officiellement l'An-



Soirée poétique à la résidence de l'Ambassadeur

tenne slovène de la Maison de la Poésie en France.

L'événement culturel ponctuée par plein de musiques traditionnelles slovènes, devant un public venu nombreux, a été animé par Mateja Bizjak Petit, directrice du centre culturel de Tinquieux, et Meta Klinar, lectrice de langue slovène à INALCO à Paris.

Ont participé à l'inauguration: l'adjoint au maire de la ville de Tinquieux en charge de la culture Christian Lefèvre et de nombreux membres de l'Association des Slovènes à Paris. L'Ambassade était représentée par Oliver Đajić, II. secrétaire.

La Maison de la Poésie—Antenne slovène—projette sa prochaine tournée en France pour le mois de décembre 2011, en coopération avec la fédération européenne des Maisons de la poésie (MAIPO) et le Printemps des poètes.



Inauguration de l'Antenne slovène à Tinquieux

UN JEUNE PIANISTE SLOVÈNE PRIME À PARIS



Dans la belle salle du Centre parisien de l'Académie des sciences à Paris, s'est déroulé le 7 juillet 2011 le concert des lauréats du Concours international de la musique slave, organisé depuis 1997 par l'association française Stanislaw Moniuszko.

La Slovénie a été représentée cette année par Matija Drofénik, un pianiste âgé de 9 ans, qui a reçu le deuxième prix dans sa catégorie.

Matija Drofénik est aussi le vice-champion slovène des jeunes musiciens avant l'âge de 11 ans et le lauréat d'un prix spécial

de jeune espoir le plus prometteur en Slovénie.

La famille très musicienne du jeune pianiste—les deux parents enseignent la musique— a été reçue par l'Ambassadeur Veronika Stabej, qui a assisté au concert de gala à la fin du Concours international.

LES PHOTOS DE MANCA JUVAN AU FESTIVAL PHOTOMED

Le premier festival de la photographie méditerranéenne PhotoMed s'est ouvert dans les villes de la côté Sanary-sur-Mer et Six-fours-les-plages et sur les Ile de Bendor et Ile des Embiez, du 27 mai au 19 juin 2011. Les invités d'honneur ont été cette année la Turquie et le photographe britannique de l'agence Magnum, Martin Parr, avec une série critique et pleine d'humour au sujet de tourisme de masse en Espagne.

Le nouveau festival est consacré à la Méditerranée et aux photographes qu'elle inspire, a été lancé par Philippe Heullant,

directeur de la revue Images et Philippe Serenon, une personnalité dans les cercles de la photographie.

La direction artistique et la sélection du festival a été le fait de Jean Luc Monterosso, directeur de la Maison européenne de la Photographie à Paris,



qui voulait montrer toute la diversité de la photo méditerranéenne, depuis les vieux tirages noirs et blancs, jusque la créativité bouillonnante des auteurs contemporains.

La Slovénie a été représenté par la journaliste Manca Juvan, avec sa

s é r i e
»Unordinary
lives« prise
dans le quo-
tidien en
Afganistan.

Manca Juvan a reçu pour son travail le prix de l'association des journalistes slovènes et plusieurs autres. Elle vit en Iran et récemment, elle a reçu la prestigieuse bourse de la Fondation Magnum "Summer Courses in Photography and Human Rights" à New York.

La galerie Le Patio à Sanary a présenté les portraits des champions de handball par le photographe Pierre-Anthony Allard, parmi lesquels on pouvait admirer le portrait du Slovène Vid Kavtčnik, aile droite du club Montpellier HB.

LA PHOTOGRAPHIE SLOVÈNE À ARLES

Les 42èmes rencontres internationales de la photographie à Arles ont été lancées dans la semaine du 4 au 10 juillet 2011, avec 47 expositions, rencontres, conférences, débats, projections, distributions de prix, Nuits photographiques au Théâtre Antique et dans les Arènes d'Arles.

Le Mexique est resté l'invité d'honneur, malgré l'annulation de l'Année du Mexique par la France pour des raisons politiques.

Sous la devise "From Here On" et "Non-Conforme Uncertified" ont été mis à l'honneur les

nouvelles pratiques photographiques, liées à l'exploitation d'internet et le raz de marée de la création numérique.

Le vendredi 8 juillet, Klavdij Sluban a été l'invité de la rencontre "D'une Amérique l'autre.

Espaces clos, plaines ouvertes", animé par Natacha Wolinski à l'Hôtel Arlatan. Klavdij Sluban de son côté a animé des stages photo "Etapas méditerranéennes pour un reportage sensible" à la Maison des Rencontres du 18 au 23 juillet 2011.



Les photographes slovènes Bojan Radovič et Bojan Salaj ont été choisis au finale du concours international "Galerie Huit Open Salon 2011". L'exposition collective comportant leurs oeuvres a été ouverte en présence des auteurs et de la représentante de l'Ambassade Maša Arko à la Galerie Huit, à Arles le 8 juillet 2011.

L'exposition sera ouverte jusqu'à la clôture des Rencontres internationales à Arles le 18 septembre, ensuite elle partira en Malésie, à la Galerie Huit Penang.

AMBASSADE DE SLOVÉNIE A PARIS

28 rue Bois-le-Vent
F-75116 Paris

Téléphone: +33.(0)1.44.96.50.71
Fax: +33.(0)1.45.24.67.05
Courriel: vpa@gov.si



NOTRE SITE INTERNET EN
SLOVÈNE ET EN FRANÇAIS

WWW.PARIZ.VELEPOSLANISTVO.SI

Heures d'ouverture de consulat

Lundi du lundi au vendredi

De 10h à 13h

tél.: 01.45.96.50.67

LES 10ÈMES JOURNÉES CONSULAIRES DE LYON

Le samedi 28 juin et le dimanche 29 juin eut lieu à Lyon la 10ème édition des traditionnelles journées consulaires, avec la participation de 54 pays ayant un consulat dans la région.

La Slovénie a participé activement, comme toutes les années précédentes, cette année à travers la ville de Ptuj. En coopération avec la Consule honoraire Mme Tatjana Dumas – Rodica, la délégation de Ptuj a dévoilé l'histoire très ancienne, le folklore et la gastronomie locale, avec une offre touristique et culturelle à l'avenant

Les visiteurs ont été enthousiastes en voyant les soldats romains habillés et équipés comme de vrais légionnaires et les Romains de la cour. Le vin de la région a été offert par la reine de vin slovène couronnée cette année.

L'Ambassade de Slovénie a été représentée par M Oliver Đajic, IIème secrétaire.



L'ASSOCIATION DES SLOVÈNES À PARIS A FETÉ LE 20ÈME ANNIVERSAIRE DE LA SLOVÉNIE

Le dimanche 12 juin 2011, l'Association des Slovènes de Paris et la Mission catholique slovène ont organisé la fête de 20ème anniversaire de l'indépendance. La cérémonie eut lieu dans la salle de l'association à Châtillon au sud de Paris, avec la participation de nombreux membres, de l'Ambassadeur de la Slovénie en France Veronika Stabej et l'Ambassadeur de Slovénie près l'OCDE Andrej Rant, le professeur Edvard Kovač qui enseigne à Toulouse, Mateja Bizjak Petit, directrice de la Maison de la Poésie et Branko Zorn, président de l'Association Slovenija v svetu.

La présidente de l'Association, Ana Stegu Vičič, a évoqué dans son discours tous les Slovènes parisiens

méritants pour la cause d'indépendance il y a vingt ans, à l'époque où l'Association a été le seul refuge de la slovénité à Paris. Elle a souligné les liens de cœur des »trois Slovénie« celle qui est dans les frontières, les minorités et les exilés. Chacune d'elles participe avec sa diversité à la vie de la patrie et à son bien-être.

L'Ambassadeur Veronika Stabej a évoqué dans son allocution les valeurs de base qui nous engagent depuis l'avènement de pays indépendant: la liberté, la démocratie et l'ouverture envers la diversité. L'élément clé du processus d'indépendance a été notre unité. La Slovénie peut être fière du chemin parcouru depuis les dernières vingt ans: elle a rejoint de plein

droit la famille européenne, à laquelle nous appartenions depuis toujours par notre culture et notre histoire.

Par la suite, elle a cité une partie de la lettre du président de la république Danilo Türk. Elle nous a informé des derniers événement entre la Slovénie et la France, et a clot son message avec des remerciements sincères adressés à l'Association pour la sauvegarde de l'identité slovène.

S'ensuivit un programme culturel, à commencer par Zdravljica et la chanson traditionnelle Slovenec sem chantée par Marko Kopal, chanteur d'opéra membre de SNG Opera et ballet de Ljubljana.

Parmi les récitations, il nous était précieux d'entendre des extraits de l'oeuvre de feu la professeure de slovène Antonija Bernard.

Marko Kopal a enchanté le public avec des aires de Verdi et Giordano. Pour Laci darem la mano de Mozart, avec la cantatrice Shéhérezade, ils ont été ovationnés.

A noter aussi la mini exposition des slovène et française de l'époque 1990/91, qui nous ont remis en mémoire des événements héroïques.

M e t a K l i n a r
Lectrice de slovène à l'institut
INALCO ç Paris